



Quý vị đã từng chịu ảnh hưởng của hỏa hoạn chưa?

Sẵn sàng hỗ trợ.

Nếu quý vị từng phải di dời nơi ở vì nhà cửa bị hư hại do hỏa hoạn, Thành Phố San Francisco có những nguồn hỗ trợ có thể giúp quý vị vực dậy sau khó khăn. Sau đây là danh sách các nguồn hỗ trợ cư dân San Francisco phải di dời nơi ở do hỏa hoạn.

Nhận Trợ Giúp Tức Thì và Hỗ Trợ Cho Hộ Gia Đình

Hội Chữ Thập Đỏ Hoa Kỳ cung cấp hỗ trợ tức thì về thực phẩm, quần áo hoặc nơi ở, như chỗ nghỉ qua đêm và nơi ở tạm thời cho quý vị và gia đình. Nếu quý vị hoặc người quen của quý vị đã gặp thảm họa trong thời gian gần đây, hãy liên lạc với Hội Chữ Thập Đỏ Hoa Kỳ theo số **866-272-2237**.

Nộp đơn xin tham gia Chương Trình Hỗ Trợ Tạm Thời cho Những Người Phải Di Dời

Chương Trình Hỗ Trợ Tạm Thời cho Những Người Phải Di Dời của Cơ Quan Dịch Vụ Nhân Sinh San Francisco (San Francisco Human Services Agency, SFHSA) sẽ cung cấp chương trình trợ cấp nhà ở tạm thời cho các hộ gia đình đủ điều kiện, đã phải di dời nơi ở dài hạn do hỏa hoạn. Đối với cư dân San Francisco đủ điều kiện, chương trình Hỗ Trợ Tạm Thời cho Những Người Phải Di Dời có thể cung cấp:

- Cho người thuê các căn hộ không thuộc diện bị kiểm soát tiền thuê một khoản thanh toán một lần để trang trải chi phí chuyển đến căn hộ mới. Chương trình sẽ thanh toán tiền trực tiếp cho chủ sở hữu căn hộ mới.
- Người thuê các căn hộ thuộc diện bị kiểm soát tiền thuê - được hỗ trợ một khoản trợ cấp tiền thuê nhà hàng tháng. Khoản trợ cấp này chi trả phần chênh lệch giữa tiền thuê tại nơi ở thường trú của người thuê và căn hộ tương đương được thuê theo giá thị trường tại thời điểm hiện tại. Khoản trợ cấp này có thời hạn tối đa hai năm, hoặc tới khi nơi ở thường trú của người thuê có thể sử dụng trở lại, nếu sớm hơn thời hạn trên.

Để đủ điều kiện tham gia Chương Trình Hỗ Trợ Tạm Thời cho Những Người Phải Di Dời, quý vị phải:

- Bị di dời nơi ở do hỏa hoạn ở San Francisco trong ba tháng vừa qua
- Có nguồn thu nhập không vượt quá 100% Thu Nhập Trung Bình Trong Khu Vực (Area Median Income, AMI)



- Tài sản lưu động không vượt quá \$30,000 mỗi người hoặc \$60,000 mỗi hộ gia đình (không bao gồm các tài khoản tiết kiệm hưu trí và tiết kiệm để học đại học được Sở Thuế Vụ [Internal Revenue Service, IRS] ghi nhận)

SFHSA có thể hỗ trợ cư dân xác định xem họ có đủ điều kiện nhận hỗ trợ tài chính qua Chương Trình Hỗ Trợ Tạm Thời cho Những Người Phải Di Dời hay không. Để nộp đơn xin tham gia hoặc tìm hiểu thêm về Chương Trình Hỗ Trợ Tạm Thời cho Những Người Phải Di Dời, hãy liên lạc theo địa chỉ HSAfireresponse@sfgov.org hoặc gọi số **415-769-7408**.

Lấy Đồ Đạc từ Nhà của Quý Vị

Thời gian xử lý các vụ hỏa hoạn khác nhau sẽ khác nhau tùy theo mức độ nghiêm trọng của tình hình. Người thuê sẽ được thông báo về tình trạng căn hộ của họ liên quan đến khả năng cư trú tại căn hộ ấy và khả năng tiếp cận tài sản trong căn hộ. Để biết thêm thông tin, hãy liên lạc với Sở Thanh Tra Xây Dựng (Department of Building Inspection, DBI) theo số **628-652-3450** hoặc DBI.inspectionsservices@sfgov.org. DBI sẽ làm việc với các chủ sở hữu bất động sản và chủ nhà để cho người thuê tiếp cận tòa nhà.

Liên Lạc với Chủ Nhà của Quý Vị Trong Vòng 30 Ngày

Quý vị có quyền trở lại nơi cư trú theo đúng các điều khoản trong hợp đồng thuê nhà đã có trước khi quý vị phải rời đi. Quý vị có 30 ngày để thông báo cho chủ nhà về việc quý vị chấp nhận hay từ chối đề nghị. Nếu chấp nhận đề nghị, quý vị có 30 ngày sau khi xảy ra vụ việc để thông báo cho chủ nhà về ý định trở lại của mình. Sau khi sửa chữa và chủ nhà đề nghị trở lại căn hộ trước đây, quý vị có 30 ngày để chấp nhận hoặc từ chối đề nghị trở lại nơi cư trú. Quý vị nên thực hiện tất cả các thông báo bằng văn bản.

Nhận Hỗ Trợ Tiền Thuê và Chuyển Đến Nơi Ở Mới

Có nhiều tổ chức cung cấp các khoản hỗ trợ tiền thuê nhà hoặc chuyển đến chỗ mới cho những người bị ảnh hưởng bởi hỏa hoạn. Sau đây là một số ví dụ:

- **Ưu Tiên Nhà Ở Cho Người Thuê Nhà Phải Di Dời Ở San Francisco:** Chương trình Ưu Tiên Nhà Ở Cho Người Thuê Nhà Phải Di Dời, thông qua Văn Phòng Phát Triển Cộng Đồng và Nhà Ở của Thị trưởng (Mayor's Office of Housing and Community Development, MOHCD), giúp những người thuê nhà được di dời khỏi nơi ở thuộc phạm vi kiểm soát tiền thuê dưới dạng trực xuất không mắc lỗi, hỏa hoạn, hoặc tiền thuê nhà cao quá mức chi trả do đã hết giới hạn mức có thể chi trả. Chứng nhận này mang lại cho quý vị quyền ưu tiên trong các kỳ xổ số nhà ở giá rẻ do MOHCD quản lý. Mẫu đơn xin tham gia xổ số phải được ký xác nhận bởi Cục Điều Tra Hỏa Hoạn của Sở Cứu Hỏa San Francisco (San



Francisco Fire Department, SFFD) hoặc SFHSA. Để biết thêm thông tin, hãy truy cập: sf.gov/displaced-tenant-housing-preference-program-dthp

- **Tổ Chức Từ Thiện Công Giáo:** catholiccharitiessf.org hoặc 415-972-1200
- **Quỹ Phòng Chống Hội Chứng Suy Giảm Miễn Dịch Mặc Phải (Acquired Immuno Deficiency Syndrom, AIDS):** sfaf.org/services/housing-financial-benefits hoặc 415-487-3000
- **Hội Từ Tế:** tzuchi.us hoặc 415-682-0566

Để xác định có sẵn báo cáo hỏa hoạn hay không, hãy gọi tới Cục Điều Tra Hỏa Hoạn thuộc SFFD theo số **415-920-2933** hoặc truy cập sf-fire.org/contact-us/fire-investigation

Nộp Đơn Xin Thay Thế Thực Phẩm Khẩn Cấp

Nếu hộ gia đình của quý vị rơi vào tình trạng bị tổn thất về thực phẩm do hỏa hoạn, SFHSA có thể hỗ trợ quý vị nộp đơn xin thay thế thực phẩm khẩn cấp, nếu quý vị đang nhận CalFresh. Liên lạc theo số **415-558-4700** hoặc theo địa chỉ food@sfgov.org trong vòng 10 ngày kể từ khi xảy ra vụ việc để biết thêm thông tin. Nhấp hoặc nhấn vào đây để nhập văn bản.

Yêu Cầu Xuất Báo Cáo Hỏa Hoạn để gửi cho Nhà Cung Cấp Bảo Hiểm của Quý Vị

Nếu cần báo cáo hỏa hoạn để yêu cầu bảo hiểm, quý vị có thể bắt đầu bằng một số bước sau đây. Báo cáo hỏa hoạn cung cấp thông tin chi tiết về ngày, giờ xảy ra hỏa hoạn, vị trí phát sinh và nguyên nhân gây hỏa hoạn, các thiệt hại do hỏa hoạn gây ra và mọi thương tích hay thương vong từ vụ hỏa hoạn. Sở Cứu Hỏa San Francisco (SFFD) có thể cung cấp bản sao báo cáo hỏa hoạn cho quý vị.

- Hướng dẫn cách yêu cầu xuất báo cáo hỏa hoạn: sf-fire.org/services/fire-reports
- Để xác định có sẵn báo cáo hỏa hoạn hay không, hãy gọi tới Cục Điều Tra Hỏa Hoạn thuộc SFFD theo số **415-920-2933** hoặc truy cập sf-fire.org/contact-us/fire-investigation
- Báo cáo hỏa hoạn có thể chưa được hoàn thành trong vài tuần hoặc vài tháng tùy vào mức độ nghiêm trọng của vụ hỏa hoạn. Sau khi nộp báo cáo, quý vị sẽ được đưa vào danh sách chờ và sẽ nhận được thông tin khi báo cáo đã hoàn thành xong.

Nhận Hỗ Trợ từ Các Tổ Chức về Quyền của Người Thuê Nhà

Nếu quý vị là người thuê nhà, có một số tổ chức có thể hỗ trợ quý vị. Dưới đây là danh sách một số tổ chức. Để xem danh sách đầy đủ hơn, hãy truy cập: sf-fire.org/list-tenants-rights-organizations-building-owners



- **Hiệp Hội Người Thuê Nhà San Francisco:** sftu.org hoặc 415-282-6622
- **Ủy Ban Quyền Lợi Nhà Ở:** hrccsf.org hoặc 415-703-8644
- **Causa Justa:** cjjc.org hoặc 415-487-9203
- **Trung Tâm Phát Triển Cộng Đồng Chinatown (Chinatown Community Development Center, CCDC):** chinatowncdc.org hoặc 415-984-1450
- **Cơ Quan Phát Triển Kinh Tế Mission (Mission Economic Development Agency, MEDA):** medasf.org hoặc 415-282-3334

Tìm Kiếm Hỗ Trợ và Chăm Sóc Thú Cưng, Vật Nuôi

Nếu quý vị và gia đình gặp trường hợp khẩn cấp liên quan đến thú cưng trong thời gian xảy ra hỏa hoạn, Nhân Viên Kiểm Soát Động Vật luôn sẵn sàng hỗ trợ quý vị. Để biết thêm thông tin, hoặc nếu gặp trường hợp khẩn cấp liên quan tới động vật, hãy gọi số **415-554-9400**.

Nhận Hỗ Trợ Sau Hỏa Hoạn cho Doanh Nghiệp của Quý Vị

Hãy tìm hiểu các nguồn hỗ trợ dành cho các doanh nghiệp sau khi có hỏa hoạn lớn xảy ra, bao gồm khoản Trợ Cấp Thảm Họa Hỏa Hoạn lên tới \$10,000. Tìm hiểu thêm ở đây: sf.gov/get-help-your-business-after-fire

Tìm Hiểu Thêm Thông Tin

Xem trang web của chúng tôi: SFHSA.org/firehelp

Cập nhật: Tháng 8 năm 2025